

LEZIONE 3 MODULO B

PREPOSIZIONI ARTICOLATE

CON

in tutti i casi: **CON** (con Carlén, con Agustén, con mî fradèl) còn càn
col can / con al can, con l amîg *col cane, con l'amico*
con la câgna, con l'amîga *con la cagna, con l'amica*
coi can / con i can, con i amîg *con i cani, con gli amici*
col câgni / con äl câgni, coli amîghi / con äli amîghi *con le cagne, con le amiche*

uso:

in italiano i verbi *dire* e *parlare* con il significato di “rivolgersi” reggono la preposizione “a”,
mentre in bolognese “dîr, dscàrrer” reggono “con”

es. a dscàrr con té *parlo a te*; dîl con tô surèla *dillo a tua sorella*

Pronomi [dal latino *mecum*, ecc. – italiano arcaico *meco*, ecc.

mîg *con me* – vén mîg *vieni con me*; dît mîg? *dici a me?*

tîg *con te* – a dscàrr tîg *parlo a te*; a partéss tîg *parto con te*

sîg *con lui / con lei* – a vâg sîg *vado con lui*; a mâgn sîg *mangio con lei*

nòsc *con noi* – vén bân nòsc! *vieni con noi!*

vòsc *con voi* – i dîsen vòsc *dicono a voi*

sîg *con loro* – dscàrr sîg! *parla loro!*

SU

- soprattutto in senso figurato, ma anche materiale: **SÓ**

al i à pinsè un pòc só *ci ha pensato un po' su*; l é só la tèvla è *sulla tavola*

- soprattutto in senso materiale: **IN VATTA**

in vatta la tèvla *sul tavolo*

só l furgån, só l amîg *sul furgone, sull'amico*

só la scrâna, só l'amîga *sulla sedia, sull'amica*





só i furgón, só i amîg *sui furgoni, sugli amici*
só l scrân, sóli amîghi *sulle sedie, sulle amiche*

PER

davanti a consonante: **PAR** (par mé, par furtónna *per me, per fortuna*)
davanti a vocale: **PR** (pr un mumänt, pr al can *per un momento, per il cane*)

pr al can, par l amîg *per il cane, per l'amico*
par la câgna, par l'amîga *per la cagna, per l'amica*
pr i can, pr i amîg *per i cani, per gli amici*
pr äli câgni, pr äli amîghi *per le cagne, per le amiche*

uso:

“da solo” in bolognese si dice
- da par mé – té – ló - lî – nuèter – vuèter – låur (lett. “da per me”)

ESSERE – ÈSER

Imperfetto

mé ai êra *io ero*
té t êr *tu eri*
ló l êra *egli era*
lî l'êra *ella era*
nuèter ai êren *noi eravamo*
vuèter ai êri *voi eravate*
låur i êren *essi erano*
låur äli êren *esse erano*

In parte della campagna sono diffuse le forme *a îra, t îr, l îra, a îran, a îri, i îran*.



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



Futuro

mé a srò *io sarò* [vs. mé a sarò *io saprò*]
té t srè *tu sarai*
ló al srà *egli sarà*
lí la srà *ella sarà*
nuèter a srän *noi saremo*
vuèter a srî *voi sarete*
låur i sran *essi saranno*
låur äi sran *esse saranno*

AVERE - AVAIR

Imperfetto

mé avêva *io avevo*
té t avêv *tu avevi*
ló l avêva *egli aveva*
lí l'avêva *ella aveva*
nuèter avêven *noi avevamo*
vuèter avêvi *voi avevate*
låur i avêven *essi avevano*
låur äli avêven *esse avevano*

In parte della campagna sono diffuse le forme *avîva, t avîv, l avîva, avîvan, avîvi, i avîvan*.



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it

Futuro

mé arò *io avrò*
 té t arè *tu avrai*
 ló l arà *egli avrà*
 î l'arà *ella avrà*
 nuèter arän *noi avremo*
 vuèter arî *voi avrete*
 låur i aràn *essi avranno*
 låur äli aràn *esse avranno*

NESSUNO – INCIÓN

Se **AGGETTIVO** -> plurale

a n ò cunprè inciòn fiûr *non ho comprato nessun fiore* [letteralm. *non ho comprato nessuno fiori]

a n ò vésst inciónni dòn *non ho visto nessuna donna* [letteralm. *non ho visto nessuna donne]

Se **PRONOME**

- quando segue il verbo -> plurale

i n capéssen gnînta inciòn *non capisce niente nessuno* [letteralm. *non capiscono niente nessuno]

ed cäl biziclàtt lé, i n in vòlen inciónni *di quelle biciclette, non ne vogliono nessuna* [letteralm. *non ne vogliono nessuna]

- quando precede il verbo -> singolare

inciòn capéss gnînta *nessuno capisce niente*

inciòn in vòl *non ne vuole nessuno*

N.B. quando inciòn precede il verbo, non necessita del clitico (es. inciòn capéss, inciòn vòl)



L'ANEDDOTO – IL MODO DI DIRE

AL BÛS DLA IÂCMA

Così viene chiamata una porzione di cielo in direzione Sud-Ovest rispetto all'osservatore (a Bologna corrisponde circa al Colle della Guardia, con San Lócca).

Quando fa brutto tempo, ma in quella direzione c'è uno squarcio sereno, è segno che migliorerà presto; quando al contrario il tempo è bello, ma "al bûs dla iâcma l é tunbè", la situazione è destinata a peggiorare.

L'espressione significa letteralmente "il buco della Giacoma" ed è presente in diverse località dell'Italia Settentrionale: non ha nulla a che fare con alcuna leggendaria signora Giacoma, ma si riferisce alla direzione in cui si trova il santuario di San Giacomo di Compostela e probabilmente alla via da seguire per arrivarci, la "via Giacoma", la "iâcma" appunto.

Quanta storia, dietro ad un'espressione tradizionale bolognese!

FRASEOLOGIA

Quall ch'dà la pîga ai chîfen = chi fa un lavoro poco importante (quello che dà la piega alle brioches)

Al zairca l ôv con dû tórrel = cerca o pretende cosa difficilissima (cerca l'uovo con due tuorli)

Tant ptón, tanti fnistrèl = che le bevute (e i relativi conti) vadano pari (tanti bottoni, tante asole)

Tajèr di gabanén = fare maldicenze (in it. = T. i panni addosso)

Mé, ala tô etè, a saltèva i fûs ala lónga = sei giovane, devi essere in forze (io, alla tua età, saltavo i fossi per il lungo)

Quand i ranûc' i purtèven la pirócca = tanto tempo fa (quando le rane portavano la parrucca)



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



Quand i s tirèven só äi brèg con la zirèla = tanto tempo fa (quando si tiravano su le braghe con la carrucola)

L é drétt cunpâgna la Târr Mâzza = è ingenuo, poco scaltro (è dritto come la Garisenda)

L é Palâz ch'î arbât! = io non mi ripeto (è l'orologio di Palazzo d'Accursio che batte due volte)

L é quall ch'ai vôi al urbén par vaddri = cade proprio a proposito (è quello che serve a un cieco per vederci)

L é stè na pisè d rundanéñna = è stato un breve piovasco (è stata una ... di rondine)

Al vadd i rundócc' dala pèrt naigra = è un montanaro (vede i rondoni dalla parte nera)

Al stà in duv äi galén äi méttten al frêno = è un montanaro (abita dove le galline mettono il freno)

L à bató la gròsa = ha sfoderato l'argomento decisivo, vincente (ha battuto la campana grossa)

PROVERBIO

As ciâpa pió mâssc con una gâzza ed mêl, che con un baréll d asà.

Si acchiappano più mosche con una goccia di miele, che con un barile d'aceto: le maniere dolci sono più efficaci di quelle forti.

COMPITO

Svolgere gli esercizi assegnati.

Imparare i termini delle tavole lessicali allegate e la fraseologia.

Un laboratorio di: Associazione Succede solo a Bologna APS

Autore: Professore Roberto Serra



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it